

---

..... [p1] .....

My dear father,

I sent yesterday to ask you for dispensation,<sup>1</sup> but you were not at home. I suppose that I am right in eating meat without<sup>2</sup> for the present?

I sent for Miss Eliza and told her about the Novena,<sup>3</sup> and in short told her all that I said I would, of course without

..... [p2] .....

mentioning your name I could not get her to interest herself very much; in fact I think she was afraid all the time, for fear I should give her cholera,<sup>4</sup> but she said she would see about it.

I dont feel very well this morning, but still I hope that I shall not fall back again. Is there a chance of my seeing you again? I hope so.

I am

dear father

your affectionate child

H. A. Weale

.....

- 1 Ontheffing van bepaalde canonieke geboden of verboden.
- 2 Without the dispensation.
- 3 Bij een noveen bidt men tot God gedurende negen opeenvolgende dagen, vaak om een bepaalde gunst te verkrijgen of als voorbereiding op een feestdag.
- 4 In 1866 werden verschillende Belgische steden, waaronder Brugge, getroffen door een cholera-epidemie.



## Briefbeschrijving

Verzender	Walton, Helena Amelia
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[xx/xx/1860 t.p.q. - xx/xx/1872 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q., t.a.q. en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	T.p.q., t.a.q. en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.279

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 130x95 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7386
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13738">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle13738</a>

---

## Inhoud

Incipit	I sent yesterday to
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[xx/xx/1860 t.p.q. - xx/xx/1872 t.a.q.], [Brugge], Helena Amelia Walton (= Mevr. Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Aurélië Lemmens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

---

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---